

§ 7. — BAS-RELIEF REPRÉSENTANT LA VISITE  
DE K'ONG-TSE A LAO-TSE

---

PLANCHE XXXV

Ce bas-relief a 1<sup>m</sup>,56 de long sur 0<sup>m</sup>,30 de haut. Il se trouvait à l'origine sur le même emplacement que les débris de la chambrette du pseudo-Ou Léang ; mais Hoang I le transporta dans la salle des études à Tsi-ning-tcheou. C'est ce dont fait foi une petite inscription placée à la gauche de la pierre ; elle est conçue en ces termes :

« Le bas-relief représentant la visite de K'ong-tse à Lao-tse est cité  
« dans le *Li-siu* de Hong (Kouo) ; sous le règne de Kien-long, pendant  
« l'hiver de l'année *ping-ou* (1786), Hoang I, originaire de Ts'ien-t'ang,  
« trouva cette pierre au pied de la montagne Ou-tché, dans la sous-pré-  
« fecture de Kia siang ; il la transporta avec soin dans la Salle des Études  
« à Tsi-ning-tcheou. »

Se-ma Ts'ien a raconté dans sa biographie de Lao-tse (chapitre LXIII des Mémoires historiques) l'entrevue des deux grands hommes ; ce passage ayant été traduit par Stanislas Julien dans son Introduction au *Livre de la voie et de la vertu* (pp. XIX et suiv.), nous le reproduirons ici :

« Confucius se rendit dans le pays de Tcheou pour interroger Lao-tseu sur les rites.

« Lao-tseu lui dit : Les hommes dont vous parlez ne sont plus ; leurs corps et leurs os sont consumés depuis bien longtemps. Il ne reste d'eux que leurs maximes.

« Lorsque le sage se trouve dans des circonstances favorables, il